



莫干山是清涼世界

文毛 粵

「莫干山是清涼世界」這句老話，在炎熱的夏季，對那些在都市中感到悶熱的人來說，莫干山確實是一個清涼的避風港。...



「西方流行音樂？」「加爾各答，她過得不錯，後來她有了點存款，她買了幾件衣服，她過得不錯。」...

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」...

三五：多和孩子相處

文毛 粵

「三五：多和孩子相處」這是一個老問題了。在現代社會，父母往往因為工作繁忙而忽略了與孩子的相處時間。...

迷霧

文毛 粵

「迷霧」這是一篇關於情感糾葛的短文。故事發生在一個多雲的下午，主角在雨中思考著自己的未來。...

三六：要去拜佛

文毛 粵

「三六：要去拜佛」這是一篇幽默的短文。主角因為一些小事而煩惱，決定去拜佛求個好運。...

一八四：黑流與紅潮

文毛 粵

「一八四：黑流與紅潮」這是一篇關於海洋生態的短文。文章介紹了黑流和紅潮的成因及其對海洋生物的影響。...

五：自奉甚儉儉儉人

文毛 粵

「五：自奉甚儉儉儉人」這是一篇關於生活態度的短文。文章描述了一個生活簡樸、自給自足的人。...

洗錢黑

文毛 粵

「洗錢黑」這是一篇關於金融犯罪的短文。文章揭露了洗錢集團的運作方式和對社會的破壞。...

情族異

文毛 粵

「情族異」這是一篇關於異域風情的短文。文章描述了一個充滿神秘色彩的異域部落。...

可以預料 萬宜水庫船民中心船民碼頭，香港海濱污染也是遲早問題。...

開心 本地清防官開會要求同工同酬。相信即使使居英倫也難改善。

愛滋狂人 現代社會的怪現象。...

海住留 海味、海鮮、海味、海鮮、海味、海鮮。...

城市之光 城市之光，照亮了我們的未來。...

坊街務服 坊街務服，為您提供專業的服務。...

北極圈內 北極圈內，探索未知的世界。...

亞里斯多德勇於探索 曾經長期領袖哲學界。...

孕避具丸 病治效功。...

三六：約指表心暗張情網 她終於，舞步旋轉間：「你必須跟我上。」...

海住留 海味、海鮮、海味、海鮮、海味、海鮮。...

洗錢黑 洗錢黑，金融犯罪的隱形巨頭。...

情族異 情族異，異域風情的探索。...

坊街務服 坊街務服，為您提供專業的服務。...

北極圈內 北極圈內，探索未知的世界。...

亞里斯多德勇於探索 曾經長期領袖哲學界。...

孕避具丸 病治效功。...

孕避具丸 病治效功。...

三六：約指表心暗張情網 她終於，舞步旋轉間：「你必須跟我上。」...

海住留 海味、海鮮、海味、海鮮、海味、海鮮。...

洗錢黑 洗錢黑，金融犯罪的隱形巨頭。...

情族異 情族異，異域風情的探索。...

坊街務服 坊街務服，為您提供專業的服務。...

北極圈內 北極圈內，探索未知的世界。...

亞里斯多德勇於探索 曾經長期領袖哲學界。...

孕避具丸 病治效功。...

孕避具丸 病治效功。...

三六：約指表心暗張情網 她終於，舞步旋轉間：「你必須跟我上。」...

海住留 海味、海鮮、海味、海鮮、海味、海鮮。...

洗錢黑 洗錢黑，金融犯罪的隱形巨頭。...

情族異 情族異，異域風情的探索。...

坊街務服 坊街務服，為您提供專業的服務。...

北極圈內 北極圈內，探索未知的世界。...

亞里斯多德勇於探索 曾經長期領袖哲學界。...

孕避具丸 病治效功。...

孕避具丸 病治效功。...

動物世界 動物世界，探索大自然的奧秘。...

怎樣種蘭花 怎樣種蘭花，讓您的生活更有品味。...

動物世界 動物世界，探索大自然的奧秘。...

動物世界 動物世界，探索大自然的奧秘。...

動物世界 動物世界，探索大自然的奧秘。...

大俠余韻

文毛 粵

「大俠余韻」這是一篇關於武俠小說的短文。文章探討了武俠小說的歷史和現狀。...

十五回：大戰前夕

文毛 粵

「十五回：大戰前夕」這是一篇武俠小說的節選。故事發生在一個動盪的年代。...

醫學淺釋

文毛 粵

「醫學淺釋」這是一篇關於醫學的短文。文章介紹了最新的醫學研究成果。...

名師

文毛 粵

「名師」這是一篇關於名師的短文。文章讚揚了名師的教學方法和精神。...

小史

文毛 粵

「小史」這是一篇關於歷史的短文。文章介紹了一個歷史事件的經過。...

日本折扇

文毛 粵

「日本折扇」這是一篇關於日本文化的短文。文章介紹了日本折扇的歷史和製作工藝。...

# 龍九架飛鐵高



## 特稿

### 九龍半島交通新動脈 高架鐵路擬後年興建

#### 發展商正修訂計劃 供運輸署研究

【本報訊】九龍半島交通新動脈——高架鐵路，發展商正修訂計劃，供運輸署研究。該項計劃預計於一九九二年動工興建，約九六年可完成。屆時，九龍半島交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

發展商表示，該項計劃將由九龍車站起，經尖沙咀、中港城、天星碼頭、紅磡碼頭，最後到達黃埔花園。全線長約四公里，其中約一公里為高架橋，其餘為地底或地面軌道。

發展商又表示，該項計劃將與港島、新界及東區交通系統連接，形成一個完整的交通網絡。屆時，九龍半島的交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

### 高架鐵路貫尖沙咀 連接區內市政設施

#### 有關財團已和當局商討具體興建細節

【本報訊】一項由長江實業(集團)有限公司、匯理亞洲有限公司、新華保險有限公司及法國東方匯理銀行等組成的財團，已與運輸署商討具體興建細節。該項計劃預計於一九九二年動工興建，約九六年可完成。屆時，九龍半島交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

發展商表示，該項計劃將由九龍車站起，經尖沙咀、中港城、天星碼頭、紅磡碼頭，最後到達黃埔花園。全線長約四公里，其中約一公里為高架橋，其餘為地底或地面軌道。

發展商又表示，該項計劃將與港島、新界及東區交通系統連接，形成一個完整的交通網絡。屆時，九龍半島的交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

九龍半島的客運服務，目前仍由巴士、的士及渡輪等交通工具提供。由於該區人口密集，交通壓力極大。發展商表示，該項計劃將為該區提供一個快速、舒適的交通選擇。

發展商又表示，該項計劃將與港島、新界及東區交通系統連接，形成一個完整的交通網絡。屆時，九龍半島的交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

發展商表示，該項計劃將由九龍車站起，經尖沙咀、中港城、天星碼頭、紅磡碼頭，最後到達黃埔花園。全線長約四公里，其中約一公里為高架橋，其餘為地底或地面軌道。

發展商又表示，該項計劃將與港島、新界及東區交通系統連接，形成一個完整的交通網絡。屆時，九龍半島的交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

發展商表示，該項計劃將由九龍車站起，經尖沙咀、中港城、天星碼頭、紅磡碼頭，最後到達黃埔花園。全線長約四公里，其中約一公里為高架橋，其餘為地底或地面軌道。

發展商又表示，該項計劃將與港島、新界及東區交通系統連接，形成一個完整的交通網絡。屆時，九龍半島的交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。



交式形新要需，橋車多人區管轄沙尖。等疏具工通

計劃中的高架鐵路全長四公里，起點是紅磡碼頭附近的新填海區車站，經尖沙咀、中港城、天星碼頭、紅磡碼頭，最後到達黃埔花園。全線長約四公里，其中約一公里為高架橋，其餘為地底或地面軌道。

發展商表示，該項計劃將與港島、新界及東區交通系統連接，形成一個完整的交通網絡。屆時，九龍半島的交通將更趨發達，並可與港島、新界及東區交通系統連接。

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價	代理燕梳
產權契據	羅倫多 337	汽房商旅
文件認證	倫敦 569	車屋業遊
誓詞遺囑	多倫多 349	
單身證明	三藩市 273	
	滿地可 399	
	點民頓 200	
	卡技利 180	

NOTARY PUBLIC

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480  
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

### 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學

葉榮光院長 JOSEPH IP

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

新址: 奇化街237號3樓318室  
ROOM 318-237 KEEFER ST  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
預約電話: 688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

### 安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

西雅圖—香港	728.00
溫哥華—香港	888.00
加六晚酒店~九龍逸東	1088.00
卡加利	145.00
多倫多	299.00
夏威夷	399.00

夏威夷來回加六晚酒店 539.00 (雙人計)

### 環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

各地旅行團 (丘錫琛主理)

星馬泰遊 14天 \$2298  
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

星馬遊 10天 \$2028  
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

泰國曼谷芭堤雅遊 7天 \$1668  
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10

以上三團, 分別暢遊檳城、蛇籠、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鯉魚潭、芭堤雅、珊瑚島等(每日三餐)

越南專線  
更直接之途徑前往越南  
溫哥華~香港~越南 \$1488 西貢或河內  
每星期各有兩班(乘坐國泰航空公司)  
下列日期有專人領隊  
西貢: 92年1月7日、14日、21日、28日  
河內: 92年1月13日、27日

勢必爆棚 • 訂座從速

香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1488
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1488

通國粵英語, 直接出票

### WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

## 黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭  
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險  
分期付款免利息!

Auto 人壽保險  
Business 汽車房醫商  
Life 壽車屋療業  
Home 人壽保險

可以保障房屋之主權  
可以累積款項作為退休之用  
可以累積款項作為子女讀書之用  
儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

Autoplan  
875-6928  
or  
875-8848  
or  
875-9900  
Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7  
SATURDAY & SUNDAY 10-6  
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9  
新街 3437 號

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

\* 農曆新年回港特價機票 \*

機票加酒店 \$1199 (雙人房)

* 香港島	* 九龍	* 新界沙田
華美(7晚)	逸東(6晚)	麗豪(6晚)
利園(5晚)	皇家太平洋(5晚)	帝都(6晚)

\* 十二月特價機票 \*

* 多倫多 \$399	* 單程 \$214.00
加拿大東岸六天遊 \$999	(暢遊多倫多, 滿地可, 渥太華)
* 李孺 \$199起	三晚酒店 (\$229起)
* 拉斯維加斯 \$299起	三晚酒店 (\$399起)
* 迪士尼三藩市 RENO 七天遊 \$799 (12月25)	
* 美國華盛頓州燈飾二日遊 \$179 (12月21、29)	

西雅圖/香港來回 \$838 (加幣)

\* 東南亞精選團 \*

* 東京、香港五天縱橫遊	\$1588.00
* 鹿兒島八天豪華團	\$2190.00
* 泰、星九天觀光團	\$1938.00
* 泰國曼谷、芭堤雅七天精選遊	\$1668.00
* 泰國曼谷、芭堤雅六天超值遊	\$1438.00







# 籌措結婚留意儀容小節 做個魅力新娘



今年結婚的潮人，但許多多對對此毫無忌諱，明瞭結婚的意義，其在鬼節之後，因為接納新生命的到來，最受人注目的，當然就是漂亮的新娘子。新娘們為了自己明艷動人，都會花一番心思精心打扮。

要令自己成為婚禮中最具魅力的女性，不是單靠化妝就可以，最重要的是一細節，就必須達到完美的效果。

美容專家指出，婚禮前的準備工作繁多，會使一對新人忙得透不過氣來，但更要把各項準備工作的時間、項目、費用分配妥當，若是忙中出錯，只會令人煩躁不安。

作息正常，保持心情開朗和飲食均衡，皮膚就不會粗糙，且能保持光澤，否則新化妝妝時，就不易上色，難以達到預定的化妝效果。

新娘們應在結婚前一個月，選擇一個特別的髮型，更應選擇一種適合自己的髮型，使頭髮更有彈性，方便做髮型。

選擇婚紗和禮服方面，其實訂造時，應選擇一件合身的，多款式合身，則較容易穿脫。新娘們應在結婚前，多試穿幾套，比較合身的，自然就能找到適合自己的。

最後要留意的是化妝，若有相宜的化妝師，自然就能找到適合自己的。

## 小型合掌瓜 家居栽種的錦囊

在家庭小園或露台上，栽種一些小型合掌瓜，不僅可以觀賞，更可以作為日常生活的調味品。小型合掌瓜，果實小巧玲瓏，皮薄肉厚，味道清甜，是家庭聚餐時的最佳選擇。

小型合掌瓜的栽種方法如下：

- (一) 選擇優良品種：小型合掌瓜有「合掌瓜」、「小合掌瓜」等品種，選擇時應注意其果實大小、皮色及肉質。
- (二) 播種時間：小型合掌瓜喜溫暖，播種時間應在春季或夏季。
- (三) 播種方法：將種子播入盆中，覆土厚度約2-3厘米。
- (四) 澆水與施肥：播種後應保持土壤濕潤，並適量施肥。
- (五) 採收與保存：果實成熟後即可採收，存放於陰涼處，可保存數日。

每日星座

白羊座：今天不在狀態，雖有好成績，但也不易打破。

金牛座：收到遠方友人的來信，該抽空回信才是。

雙子座：制訂自己下一步努力目標，並按部就班去執行可實現。

巨蟹座：對友人的體貼入微，你更要體諒感情迅速發展。

獅子座：眾人的意見你皆聽不進，真謂鬼迷了心竅。

處女座：運氣漸有好轉，是非與煩惱開始離你而去。

天秤座：一個陌生人闖進你的生活裏，或許就

## 中學生選科問題 少年難決定未來

要選文科抑選理科的時候，他們就彷彿在選擇自己的未來。這是一項重大的決定，因為它將決定他們未來的學習方向、職業發展以及生活質量。

許多中學生在面對選科問題時感到迷茫和焦慮。他們不知道自己的興趣所在，也不知道自己的長處在哪裡。家長和老師的意見往往不一致，這更增加了他們的困惑。

專家建議，中學生在選科時應考慮以下因素：

- 1. 興趣：選擇自己感興趣的科目，這樣學習起來會更有動力。
- 2. 長處：選擇自己擅长的科目，這樣更容易取得好成績。
- 3. 未來發展：考慮不同專業的就業前景和發展空間。
- 4. 家庭支持：與家長和老師溝通，聽取他們的建議。

## 人海觀微錄

段鼻

段鼻，顧名思義是鼻子的形狀。在醫學上，段鼻是一種鼻樑低平、鼻尖下垂的鼻型。這種鼻型在人群中較為常見，但往往會給人一種不自信的印象。

許多求美者希望通過手術改善段鼻的形狀。專家指出，段鼻手術的難度較大，需要精確的切割和縫合。手術後，鼻子的形狀會發生顯著的變化，但恢復期較長，且存在一定的風險。

## 世界之大無奇不有

荷花

世界上有許多奇聞異事，讓人感到不可思議。最近，在一個偏遠的山村，發現了一種從未見過的植物。這種植物的葉子呈圓形，邊緣有細小的鋸齒，開出的花朵顏色鮮艷，散發著陣陣清香。

當地村民稱之為「神草」，傳說它具有治癒百病的功效。科學家對此產生了濃厚興趣，決定對這種植物進行進一步的研究。初步實驗顯示，這種植物確實含有一些特殊的化學成分，可能具有藥用價值。

## 女子足球世界杯「獎杯」

林秀

首屆女子足球世界杯獎杯，由國際足球聯合會設計，象徵著女子足球運動的榮耀。獎杯呈圓錐形，由鍍銀金屬製成，高約三十厘米，重約五公斤。獎杯的頂部是一個足球，底座刻有「FIFA WOMEN'S WORLD CUP」字樣。

首屆女子足球世界杯於一九九一年在意大利舉行，中國隊在決賽中對陣挪威隊，最終以0-2告負。儘管如此，中國隊在比賽中展現出的鬥志和技術，贏得了全場觀眾的熱烈掌聲。

### 今日好餚

#### 釀蓮藕豬蹄湯

每年秋後，便是選購豬蹄的好時節。豬蹄肉質鮮美，富含膠質，是滋補強身的佳品。將豬蹄與蓮藕、花生、紅棗等食材一起燉煮，湯味醇厚，營養豐富。

材料：豬蹄兩隻、蓮藕兩根、花生半斤、紅棗十顆、鹽適量。

做法：豬蹄焯水去腥，蓮藕切塊，花生洗淨。將所有材料放入砂鍋，加水燉煮兩小時，即可食用。

### 精品飾

#### 方形鑽石襟針

踏入二十一世紀，時尚女性和珠寶的關係發生了變化。方形鑽石襟針，以其簡約大方、優雅時尚的設計，成為現代女性的首選飾品。它不僅可以裝飾衣領，更展現了佩戴者的品味和氣質。

本系列方形鑽石襟針，採用高品質的方形切割鑽石，鑲嵌於精緻的金屬底座上。無論是出席正式場合，還是日常休閒，都能為您增添一份獨特的魅力。

### 家庭樂

#### 方鑽石襟針

家庭樂系列，為您帶來更多選擇。除了方形鑽石襟針，還有圓形、心形、橢圓形等多種款式。每一款都經過精心設計，展現出不同的風格和美感。

無論是作為禮物送給親友，還是自己佩戴，都是您的最佳選擇。讓我們一起享受家庭生活的樂趣，展現您的獨特魅力。

### 媽媽茶座

#### 無核提子

表這過來問我些事情，手裏拿了一條紅提子。我問：「提子好嗎？」她說：「好呀，提子好呀！」我問：「提子好在哪？」她說：「提子好，提子好，提子好。」

媽媽的茶座，總是充滿了溫馨和關懷。她總是能從生活中發現許多美好的事物，並與我們分享。她的故事，總是讓人感到心曠神怡。

### 性知識漫談

#### 能治療不舉陽痿

果是雙性戀。給予對方愛撫時，本能的反應是女性。女性應知道這本身並非低級行為，也應知道主動的。女性應主動地與男性溝通，了解男性的需求和感受。通過相互的理解和包容，可以有效地治療陽痿不舉等問題。

### 程過長成軍謝王棋女際國

謝軍，中國二十歲的國際象棋大師，在廣州舉行的全國國際象棋個人賽中，以十三歲之齡獲得第六名，成為最年輕的國家大師。謝軍的崛起，引起了國際棋壇的廣泛關注。她的成功，不僅是中國棋壇的榮耀，也是世界棋壇的奇蹟。

### 星之壇

謝軍，中國二十歲的國際象棋大師，在廣州舉行的全國國際象棋個人賽中，以十三歲之齡獲得第六名，成為最年輕的國家大師。謝軍的崛起，引起了國際棋壇的廣泛關注。她的成功，不僅是中國棋壇的榮耀，也是世界棋壇的奇蹟。

### 家庭樂

#### 方鑽石襟針

家庭樂系列，為您帶來更多選擇。除了方形鑽石襟針，還有圓形、心形、橢圓形等多種款式。每一款都經過精心設計，展現出不同的風格和美感。

無論是作為禮物送給親友，還是自己佩戴，都是您的最佳選擇。讓我們一起享受家庭生活的樂趣，展現您的獨特魅力。

# 中國大陸「無糧則亂」

蔡豐



中共元老鄧小平曾指出：「不管天下發生什麼事，只要人民吃飽肚子，一切都好辦了。過去幾十年來，一直困擾中華民族的「糧食」問題，到一九九〇年終於獲得基本解決。一九九〇年，中國大陸糧食總產量已達到三億噸，比一九八〇年增長百分之九。糧食人口總數的百分之九十四以上已得到基本解決。」

## 振興農業人民有飯吃

以中國人口之多，一旦出現糧食短缺，不要說是十一億人，就是一億人的吃飯問題也沒有哪一個國家能夠幫助得了，只能靠自己解決。不說的話，毋庸置言，大陸將會出現中共老一代領導人早就指出過的「無糧不穩，無糧則亂」的局面。

四十餘年來，中共高層一貫重視中國農村經濟的發展，但是在政策上和做法上也出現過一些失誤和挫折，比如一九五二年大躍進運動在後期出現過「大鍋飯」、「窮過渡」的消極作用。中共在一九七八年的十二屆三中全會以來，糾正了過去「左」的片面強調「一大二公」的生產和分配形式，推行了可以說具有中國特色的家庭聯產承包制和發展鄉鎮企業的政策，前者保證了人民有飯吃，後者較好地解決了農村經濟發展問題，從而使八億人口的大陸農村發生了巨大的變化，引起國際社會的注目。

中國農村改革的成功，增強了近十餘年來的農業生產能力。糧食生產已由三億噸躍到一九九〇年的四億四千萬噸的新台階，與一九九〇年的一億一千多萬噸糧食產量相比，則增加了一倍；糧食的人均佔有量，一九九〇年為二百零九公斤，一九九〇年增加到二百九十九公斤，增長百分之八十七。肉類、水產品

、油料、糖料產量也分別比一九九〇年增長十二倍、二十七倍、五倍和二十四倍。棉花在一九九〇年的產量為四百五十一萬噸，比一九九〇年增長九倍。令人欣喜的是，僅在一九八六年到一九九〇年的短短五年時間內，陝甘寧、贛南、大別山、沂蒙和太行山區等老區的長期貧困的貧困戶，百分之九十五左右都已「脫貧」，基本解決了溫飽問題。在貧困地區迅速解決溫飽問題的同時，大陸經濟條件較好的東部沿海地區和大城市郊區約佔農村總人口三分之一以上的農民，在實現溫飽後，開始向「小康」目標前進，有些則已經過上了小康生活。

## 農業生產日趨現代化

經過四十餘年的艱苦努力，大陸的農業生產已逐步走上機械化、水利化、電氣化、化學化的現代化道路。一九五二年大陸農業機械總動力只有一點八萬瓦特，大中型拖拉機只有一千三百多架。到一九九〇年，大陸農村已有農業機械總動力二千八百七十多萬瓦特，大中型拖拉機八十八萬多架。小型拖拉機、農用排灌動力機和機電、農用載重汽車等都有成倍增長。

在水利建設方面，總共已修築新修江河堤防二十一萬公里，建成水庫八萬多座，農田有效灌溉面積達二億七千多畝。三、五、七、九、十、十一、十二等流域的綜合治理，第三、強化糧食的專項儲備制度以保護農民種植糧食的積極性，今年提高棉油糖糧作物收購價二成，明年提高小麥收購價。第四、已建和在建二百五十三個商品糧食基地和九十九個農業綜合開發區，等等。

總之，大陸在九十年代發展農業的任務十分艱巨，到本世紀末糧食若不達五億噸，就難以滿足人民生活日益增長和社會生產發展的需要，人民將過「苦日子」。

# 中國功夫在海外的傳人

溫珊



中國功夫正在走向世界。但是，比起那源於中國功夫的日本空手道和南傳跆拳道，中國功夫在海外的影響和存在，都受到極大的挑戰。今天，在美國就有百餘萬人在研習空手道和跆拳道。要擴大中國功夫在海外的影響，就要有人在海外一代代地傳播。現在，這些傳人中，不但有中國人，也有日本人以及歐美洋人。

以日本而言，太極拳得以在日本普及，除了眾多熱心人士的推動外，貢獻最大的無疑是創立於一九七五年的日本八段太極拳友誼協會會長楊名時。原籍山西，大半生在日本度過的楊名時，五十年代時便是日本的柔道和空手道高手。他一九六〇年正式開班講授太極拳，迄今出版了十幾部書籍介紹太極拳，足跡幾乎踏遍了日本四島的所有縣份，在朝日文化中心、日本廣播文化中心、讀賣文化中心等日本主要的文化中心都設有講座。他的弟子，從幼稚園兒童到九旬老人，遍佈全日本。一九八四年，日本電視台播他傳授太極拳法連續兩個月。今年四月，日本東邦醫科大學把他名

時太極拳列為正式教學課程。日本東京中日友誼會於一九八六年曾邀請原北京武術隊隊長孫建明到東京教授太極拳、長拳和長短器械。孫建明的學生，在一九九〇年日本舉行的全日本中國武術比賽中，獲得七項第一名，五項第二名，男子全能冠軍和女子全能亞軍。日本武術界對孫建明研究中國武術，在日本武術界中，獲得唯一的一枚武術獎牌，正是南拳項目。今年初，七名日本一流南拳高手，不惜停薪留職，不惜失業或耽誤學業，自費前來廣州，拜師學習正宗的廣東南拳。

西德的雷馬丁博士，原是空手道高手，一九八二年訪港後迷上了中國功夫，此後不下十次攜帶德國朋友來華學武。他在其夫人、廣州武術隊少隊員吳美玲的支持下，辭去康斯坦斯大學教職，在七萬人口的康斯坦斯開辦德武術學院，前來學中國功夫的已有三百名學生。如今，在慕尼黑、漢堡、斯圖加特等地的中國武術館中，任教的洋教師，有不少是雷馬丁的武術學院畢業生。

英國的太極拳教練唐啟達，是中國武術太極拳派天龍門的門人。一九八五年起在倫敦正式設館授徒，並不斷受聘到丹麥、芬蘭、瑞典、法國、希臘、澳洲甚至台灣推廣太極拳，足跡遍及半個地球。唐啟達已把推廣太極拳視為終身職業，並已着手將大量太極拳書籍譯為英語。

一九九〇年十一月間，在比利時舉行的第七屆國際武術節，有比、荷、德、法、美等十六個代表團參加。中國武術隊在武術節中，獲得唯一的一枚武術獎牌，正是南拳項目。今年初，七名日本一流南拳高手，不惜停薪留職，不惜失業或耽誤學業，自費前來廣州，拜師學習正宗的廣東南拳。

# “學大獄監”所有東山

山東監獄監獄大學校長

山東省濰坊市郊有一所「監獄大學」。這是山東省第三監獄與山東省私立孔子學院合作創辦的。今年四月，第三監獄已有五十八名犯人獲得該校頒發的大專畢業證書。這在中國大陸是一個創舉。

山東省第三監獄現有押犯三千人，均為判七年以上有期徒刑的搶劫、詐騙、強奸、行兇等罪犯。為了教育、改造這批犯人，這所監獄在八十年代初創辦了政治、文化和技術教育。政治教育與文化、技術教育相結合的「育新學校」。一九八九年又創辦了「監獄大學」。

山東監獄監獄大學校長由第三監獄的監獄長兼任，十多名教師是從正規高等院校聘請來的教授和講師。該校規程二年，設有中文和數學兩個專業，課程與普通大學相同，並增設一門「儒學」必修課。犯人入學條件是：一、必須認真悔罪，自覺改造，表現良好；二、文化程度相當於高中水平；三、除刑期不少於三年。選擇錄取的原則，學費由獄方承擔四分之三，本人交納四分之一。錄取之後，學員單獨編一個中隊，在嚴格管理下邊參加勞動改造，邊學習專業知識，每週參加勞動改造，有三個半天課室學習，每天還要完成規定的課外作業。犯人在學習期間表現良好，成績優良者可獲得減刑或免刑等獎勵，如首批畢業的五十八名中有四十八人獲得減刑等獎勵。但是犯人畢業後仍須返回原監獄改造。但是不少學員刑滿出獄後，便找到比較合適的工作。

# 日本「健康十訓」

日本產有一種陶製小水缸，杯口呈咖啡色，杯身白底淺綠線，小巧玲瓏，精緻優雅。杯子上刻出心裁地印上用漢字書寫的「健康十訓」，言簡意賅地告訴人們健身之道。現抄錄於下，並稍加解釋：

- 一、少肉多菜；二、少鹽多醋(即醋)；三、少糖多果；四、少食多嚼；五、少衣多浴；六、少言多行；七、少欲多施；八、少憂多眠；九、少車多行；十、少債多勞。

這個十訓十多的健康之訓，扼要介紹了食、衣、住、行各方面的健身常識和養生之道，頗有科學道理。譬如在飲食方面，教人多吃蔬菜、水果，少食肉類、甜品，多食醋，少食鹽；吃飯時不要吃得過飽，要注意慢慢咀嚼等。這些都符合營養學家所倡導的飲食之道，有助於消化和預防高血壓、糖尿病、肥胖症等疾病。在衣着、行為方面，教人多沐浴，衣服不要穿過多，多步行健身，少乘車，不要過分追求物質享受，要注意多為社會作貢獻，盡量減少憂慮煩惱，保持開朗樂觀等。這些都符合養生學家提倡的健身之道。人們如果按照「健康十訓」去做，持之以恒，相信會有益身心健康，甚至可收到延年益壽之效。

## 畫意作品、藝術人像攝影·禮品店

### GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO

擅影人像及家庭相 翻攝舊相工精質優 畫意作品沙龍質素 護照快相即時有取 商品貨辦廣告攝影 餽贈親友自用裝飾

屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店內 121 East Pender St. 預約電話: 684-5522

## 楓葉旅遊

### SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C. 國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$848 起

唯花溪三文魚一日遊包晚餐 \$38.00

中國熱線十三天遊 \$2608 起 (每月出發)

長江三峽十六天遊 \$3148 (每月出發)

北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15天遊 \$2698 起 (每月出發)

馬、星、泰 14天 \$2298 (每月出發)

馬星遊 10天 \$2028 (每月出發)

泰國遊 7天 \$1668 (每月出發)

泰星印尼十三天遊 (每月出發)

夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)

一日遊: 域多利, 溫哥華, 西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 \$1288 起

六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098

星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228

多倫多單程 \$199 來回 \$269.00

羅省/三藩市 \$269 起

買機票送十萬元飛行保險

## 新喜萬年酒樓

### KING'S GARDEN RESTAURANT

236 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收 GST

龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80

壳豪每隻一元

<p><b>\$138</b></p> <p>喜萬年冷熱雙拼</p> <p>百花釀蟹 式蒸蟹</p> <p>碧綠花枝片 三鮮魚肚羹</p> <p>芙蓉炒雙蟹 菜胆上湯雞</p> <p>西樺炒魚柳 椒鹽焗黑魚</p> <p>楊州炒飯 西米紅豆沙</p> <p>美點雙飛</p>	<p><b>\$168</b></p> <p>喜萬年冷熱雙拼</p> <p>式蒸蟹</p> <p>發財瑤柱片 脆奶鮮帶子</p> <p>八珍海參羹 上湯焗龍蝦</p> <p>當紅炸子雞 豉汁蒸生豪</p> <p>清蒸游水斑 楊州炒飯</p> <p>西米紅豆沙 美點雙飛</p>
<p><b>\$58</b></p> <p>六和菜</p> <p>碧綠花枝片 上湯焗肉蟹</p> <p>百花釀豆腐 京都鴛鴦柳</p> <p>菜胆上湯雞 半隻</p> <p>綠苗白飯</p>	<p>營業時間: 上午七時半 至晚上十一時 逢星期二休息</p>

## 熱線電話

### (604) 684-3573

Fax: (604) 684-2676

Canadian Odysseys, Inc.  
Ste. 603-325 Howe Street,  
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

<p style="color: red; font-weight: bold;">泰國曼谷芭堤雅精選遊</p> <p style="color: red; font-weight: bold;">\$1,585.00 (七天)</p> <p>暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。</p> <p>出發日期: 十二月廿三日</p>	<p style="color: red; font-weight: bold;">中國精選遊</p> <p style="color: red; font-weight: bold;">\$1,995.00 (十一天)</p> <p>暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。</p> <p>出發日期: 十二月二十日</p>
<p style="color: red; font-weight: bold;">中國、香港精選遊</p> <p style="color: red; font-weight: bold;">\$2,395.00 (十二天)</p> <p>暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。</p> <p>出發日期: 十二月廿三日</p>	<p>*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。</p> <p>*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。</p> <p>本公司職員精通: 英、法、日、國、粵、滬語。</p>

## 總統旅行社

### PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G4 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

慶祝本社開業 15週年紀念

特別推出多項優待, 酬謝顧客

- ★直航台北/香港機票\$980元起
- ★中國遊: 包括機票及酒店食宿一週999元起
- ★加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY半價優待
- ★特別介紹: 聖誕節墨西哥郵輪八日遊 12月22日出發, 連機票郵遊墨西哥三大城市 食宿全一流享受, 特價由美金1299元起
- ★國內機票大減價多倫多來回269元
- ★夏威夷來回399元起連酒店一週539元

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

**德富利裝修工程**  
THE DFL DEVELOPMENTS INC.  
電話 657-4989 住宅 255-5699

- 內外裝修
- 普通承建
- 保證滿意
- 商業住宅
- 花園維修
- 免費估價

**專業電動通渠**  
修理水喉 水管爆裂  
24小時服務電話 253-7471

**基華裝修建築公司**  
信大內外廁車房屋各承政府  
譽小外所通庫類庫建府  
保大小工油漆渠欄漏頂新屋牌  
證工程漆渠欄漏頂新屋牌照  
電話 649-2808 傳呼 631-6316 劉生

**建文建築裝修**  
J.L. CONSTRUCTION  
各類裝修 內外油漆 廚房浴室 泥水工程 瓦工小瀾 精工價宜 政府註冊  
傳呼 623-1889 電話 325-6211

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外驗  
鋪露改庫新油翻住住  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
644-6168 或 432-9888

**招廣告**  
專寫  
255-7264

**屋頂維修**  
鋪設 DOURDID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**焯華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
通話設備  
各種修理  
免費估價  
253-8082 周生

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
1976 炳記  
安裝地下水管砂井, 修理土庫漏水、煙囪, 接駁政府大渠水管煤氣管出租  
電話 657-2828 254-4935  
428 Salisbury Dr., Van.

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆裝修  
廚房浴室  
泥水工程  
瓦工小瀾  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888  
各類屋頂 翻新維修 款式多種 保用期長 急修漏水 天窗露台 免費估價

**群益服務公司**  
免費估價  
柏文管理  
內外油漆  
精修水喉  
木牆圍欄  
土庫間格  
電話: 251-7166

**捷新 家庭電器修理**  
碎電電雪乾電  
骨爐爐水櫃洗燈  
頭頭水櫃機衣器  
電話: 230-1638 蔡生

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆  
廚廁建造 門窗更換  
瓷磚地板 車房露台  
土庫維修 土庫間格  
免費估價  
日夜電話: 2553772

**暢通搶修**  
日夜服務電 328-2128  
水喉漏水 廁所阻塞  
水管破裂 電動通渠

**昌興裝修公司**  
公司: 644-4849  
電話: 644-4849  
政府牌照 屋頂翻新 園藝草皮 免費估價

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷車土廚內水售商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露閣間油工翻裝新牌  
砌台格所漆程修屋照  
電話 251-6008 PAGER 686-8572

**新世紀建築公司**  
政府註冊  
屋頂瓦石  
瓷磚鋪砌  
土庫間格  
柏文商業  
內外油漆  
水喉路面  
電話 324-1025 傳呼機 735-6238  
手提電話 671-2968

**李氏為你裝修**  
內外油漆 各種圍欄  
瓷磚地板 車房露台  
土庫維修 土庫間格  
免費估價  
請五時後電 253-5701

**大偉工程公司**  
DAVIDSON METAL WORKS LTD.  
精防盜窗 各款圍欄  
防蚊紗窗 鐵窗花  
電話 327-8607  
公司電話 6880290 傳呼 6319774 毛先生

**恒利建築工程公司**  
Henry's Building Construction Ltd.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
內外油漆 水電工程  
大小工程 土庫翻新  
價格相宜 裝修新穎

**趙靖建築油漆**  
三時後電話 327-2588  
無任歡迎  
免費估價  
水電工程 土庫翻新  
車房露台 舊屋翻新

**榮華建築裝修公司**  
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237  
承接新屋 瓷磚鋪砌 廚房改建 舊屋翻新 政府牌照

**新造廁所 精修水喉**  
876-2021  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐  
餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
嚴洽 657-5499

**屋頂工程**  
屋頂水煙露大專均免  
專頂頂洞窗台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價公  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**永興油漆公司**  
商業住宅·內外油漆  
大小工程·免費估價  
電話 872-5753 傳呼 735-5032

**濠健建築工程公司**  
政府牌照  
商新煤廁換油露大免  
府業建所磚門漆台小費  
牌柏改水通地鐵車房工  
照文建喉渠板鋪房程價  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**Lowe Cheng Construction**  
立成建築裝修  
內外油漆 土庫間格  
承接裝修 新建圍欄  
瓷磚鋪砌 舊屋翻新  
電話: 321-8968 劉先生  
手提電話: 657-2959 608 DON LOWE

**可煤氣水喉**  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐  
餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
嚴洽 657-5499

**洪鋒建築有限公司**  
誠實服務  
政府牌照  
舊屋翻新  
廚廁安裝  
露台翻新  
內外油漆  
土庫間格  
門面裝修  
電話: 671-6827

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St., Van.

**恒德專業 瓷磚工程**  
廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起  
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工  
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價  
電話: 251-4167 手提: 849-0076

**雪華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
·雪櫃冰箱 ·乾洗衣機 ·爐頭電器  
·凍房冷櫃 ·暖氣水喉 ·收費低廉  
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

**海外電器水電修理**  
專業牌照·上門服務  
爐乾冷電防安水建各  
頭洗暖換燈盜抽渠造種  
雪衣氣水水系氣阻廚電  
櫃機機爐喉統機臺廁器  
電話: 657-8278 298-1586

**WEST COAST ROOFING LTD.**  
更換、維修各類屋頂  
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂  
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂  
CEDER SHAKE 木片頂  
ROOF TILE 瓦頂

**保泰建築裝修公司**  
BAO TAI CONTRACTING CO LTD  
政府牌照 · 免費估價  
專業師傅 · 均有保用  
查詢電話: 255-7888 230-6178

**屋頂工程**  
翻新屋頂 屋頂補漏  
政府牌照 成昌建築 649-2394

**泰發建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
擴建改建 土庫間格  
露台露台 廚房浴室  
圍欄圍欄 瓷磚鋪砌  
泥水工程 瓦工小瀾  
外牆翻新 門窗更換  
電話: 250-8233 874-9888

**華興通渠通廁**  
日夜 修理水喉  
電話 230-3683

**華新建築裝修公司**  
盜土水陽屋更改外內地內手價保  
磚庫電台頂換建牆下外工錢君  
雲間工車翻門加膠膠漆精相滿  
石格程房新窗建板板宜意  
電話 876-6382  
24小時電話: 657-8329

**百福燒焊**  
Jen's WELDING LTD.  
工場: 324-1020  
手提: 230-8926  
住家: 325-8922  
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)  
防盜花窗 大小鐵閘 鋁鐵欄杆 車掛工作 免費估價 交貨快捷

**僑心建築裝修**  
政府牌照 商業柏文 屋頂水瀾 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價  
電話: 351-1968 3222996

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions Construction Company Ltd.  
政府註冊 舊屋翻新 水電工程 廚房浴室 酒樓餐館 裝修工程  
本公司以忠誠專業為服務宗旨, 助閣下的理想家居實現現在眼前! (免費估價)  
手提電話: 671-1869 (陸生) 傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

**運通裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司: 328-5018  
電話: 328-5018

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188 住宅: 439-1128

**DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE**  
日夜通渠  
十年經驗 改換通渠 改換通渠 改換通渠 改換通渠  
電話: 254-1176 434-2082 余鵬飛

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免費估價 內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
晚電: 325-1882 公司: 649-7981

**政府牌照 免費估價**  
屋頂翻新 浴室廚房 雲石瓷磚 精造廚櫃  
水電工程 外牆圍欄 浴室圍欄 更換門窗  
車房露台 土庫間格 舊屋翻新 水泥路面  
各款圍欄 水喉電器 園藝草皮

**防盜**  
精造: \*防盜花窗 \*鋁質欄杆 \*樓梯扶手 \*鐵門鐵閘 (免費估價)

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政歷承改舊土內車廚水大  
府史建建屋庫外房房電小  
牌悠新加翻間油露廁安工  
照久屋建新格漆台浴裝程  
意  
公司: 328-3272 582-1645

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
\*免費估價 電話: 253-4706  
\*取價從廉 24小時服務  
修理: 冰櫃 大小凍房 家庭電器  
製雪機 乾洗機 洗碗機  
裝置設計 · 空氣調節

談話藝術是輕鬆生活的一部分

史琪

所以說，在歐美的人們是特別懂得用不同的觀點與角度去觀察事物，因此在討論和研究之中，也就不失客觀的態度了...



下午茶座

下午茶座
我是一個無牌車主，所謂無牌車，乃是軍車，三十年前在廣州...

我是無牌車主

我是一個無牌車主，所謂無牌車，乃是軍車，三十年前在廣州...

南湖船娘以外

所謂「天下西湖三十六」，其中以西湖三十六最為著名...

古

在中國，有一種難以適應的事。同時其中有些經過好幾代在中國生活...

開封的猶太人

猶太人，在中國，有一種難以適應的事。同時其中有些經過好幾代在中國生活...

鳥及屋愛

「她喜歡小動物，他愛屋及鳥，也只好接受了她的貓狗狗。」

福

銀行收緊樓宇按揭貸款，實業市場的一股寒流...

收緊樓宇按揭貸款之後

港府公布打擊炒樓新措施後，本港房地產市場，隨即出現兩極化現象...

甘回

因徒司

奇

劉漢兒

海

角樓

煤氣工程
電話：6571266 鮑洽
9398275 晚牌
免費上門估價

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專承接裝修、大小商舖、冷氣機、電器、火警、政府牌照

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞服務

Sutton Group
JOHN MCKILLIGAN
986-3051 986-9321
面對怡人海景

COLUMBIA RIVER - WASHINGTON -
LOWEST PRICED WATERFRONT
IN STATE - 14 MILES
5000 TO 20000 ACRE PARCELS
ONLY \$495 to \$695 Per Acre

Sutton Group
RANI PARMAR
電話 522-3800 444-3352

Sutton Group
程徐慧珊 ANNA CHENG
581-1211 (公司) 597-2268 (住宅) 686-0906 (傳呼)

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續
華埠第一燕梳公司

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

忠誠免費估價
46街及西區近Oakridge Mall 及好學校全翻新
1200呎 \$468,900



# 聯邦公佈詳細計劃 以八億元賠償農民

## 動用海灣戰爭餘款 須另徵新稅

【渥太華加新社廿一日電】農業部長麥禮及副部長亞瑟於星期一宣佈，聯邦政府將撥款八億元，用於賠償因海灣戰爭而受影響的農民。

該筆撥款是聯邦政府在歐洲共同體與美國進行農產品補貼戰爭時，因價錢低而遭受的損失。

不過，養殖牲口及出產牛奶、雞蛋、雞及火雞的農民，則不能獲得賠償。

沙省的農民將獲得上述七億元中的百分之四十二，亞伯達省百分之廿六，而曼尼托巴省及安省則各得百分之十三左右。

在卑詩及安省的農民必須參加息穩定賬目，方可取得上述賠償。

聯邦財政部長馬贊高斯今日亦宣佈，上述八億元農業援助計劃，先留作波斯灣戰爭，與加緊追收欠稅，即可應付。

# 錫安耆英會千歲宴 省督伉儷親臨盛會

【本報訊】溫哥華錫安耆英會為發揚「老吾老以及人之老」的精神，特於星期三舉行一個千歲宴，招待五百名耆英。

省督林思齊及夫人，省督伉儷親臨盛會，並與耆英們合影留念。

錫安耆英會會長余子洲在致詞時表示，主辦千歲宴的目的，是希望耆英們能精神百倍，更積極地參與社會活動，為社會作出貢獻。

省督林思齊在致詞時，對耆英們表示敬意，並表示省府將繼續支持耆英會的工作。

# 華裔女物理學家吳健雄 獲美物理界最高榮譽獎

【紐約十九日電】哥倫比亞大學華裔女物理學家吳健雄，獲頒美國物理界最高榮譽獎——「阿諾索迪獎」。

吳健雄是首位獲得此項榮譽的華裔女性。她因在核物理學方面的傑出貢獻而獲此殊榮。

吳健雄在致詞時表示，她對獲得此項榮譽感到非常高興，並將繼續致力於物理學的研究。

# 中國願意出席會議 和平解決中東問題

【北京二十一日電】如果接到邀請，中國願意出席在阿曼舉行的中東問題國際會議。

中國外交部發言人表示，中國支持通過對話和談判解決中東問題，並願為實現這一目標作出貢獻。

發言人強調，中國將根據國際法和聯合國憲章，公正、客觀地處理中東問題。

# 熱心服務僑社數十載 簡建平義兄獲多項獎

【本報訊】僑社服務熱心人士簡建平，獲頒多項榮譽獎，以表彰他在服務僑社方面所作出的傑出貢獻。

簡建平在僑社服務已逾三十載，長期致力於促進僑胞之間的團結與合作，並積極參與各項公益活動。

他獲頒的獎項包括：僑社服務獎、熱心公益獎等。簡建平表示，他將繼續努力，為僑社服務。

# 領取政府福利 婦人被移居限期離境

【本報訊】一名瑞士籍婦女，因領取政府福利，被移居限期離境。

移民局表示，該名婦女在領取福利期間，違反了相關規定，因此被限期離境。

該名婦女表示，她對移民局的決定感到不滿，並表示將尋求法律途徑維護自己的權益。

洪門昆仲簡建平，多年來蒙僑胞支持，獲頒多項榮譽獎。他於一九九一年獲頒「熱心公益獎」，並獲頒「僑社服務獎」。

簡建平在僑社服務多年，長期致力於促進僑胞之間的團結與合作，並積極參與各項公益活動。他獲頒的獎項包括：僑社服務獎、熱心公益獎等。

簡建平表示，他將繼續努力，為僑社服務。他還表示，他將繼續參與各項公益活動，為社會作出貢獻。

雲南洪門昆仲簡建平獲頒多項榮譽獎。他於一九九一年獲頒「熱心公益獎」，並獲頒「僑社服務獎」。

簡建平在僑社服務多年，長期致力於促進僑胞之間的團結與合作，並積極參與各項公益活動。他獲頒的獎項包括：僑社服務獎、熱心公益獎等。

簡建平表示，他將繼續努力，為僑社服務。他還表示，他將繼續參與各項公益活動，為社會作出貢獻。

簡建平獲頒多項榮譽獎。他於一九九一年獲頒「熱心公益獎」，並獲頒「僑社服務獎」。

簡建平在僑社服務多年，長期致力於促進僑胞之間的團結與合作，並積極參與各項公益活動。他獲頒的獎項包括：僑社服務獎、熱心公益獎等。

簡建平表示，他將繼續努力，為僑社服務。他還表示，他將繼續參與各項公益活動，為社會作出貢獻。

簡建平獲頒多項榮譽獎。他於一九九一年獲頒「熱心公益獎」，並獲頒「僑社服務獎」。

簡建平在僑社服務多年，長期致力於促進僑胞之間的團結與合作，並積極參與各項公益活動。他獲頒的獎項包括：僑社服務獎、熱心公益獎等。

簡建平表示，他將繼續努力，為僑社服務。他還表示，他將繼續參與各項公益活動，為社會作出貢獻。

# 中國謂戴晴最近在外地 並非自願前往

【北京二十一日電】中國外交部發言人表示，戴晴最近在外地，並非自願前往。

發言人指出，戴晴的行動自由受到限制，這是不符合國際法和人權原則的。

發言人呼籲有關方面停止對戴晴的騷擾，並讓她能夠自由地行使言論自由權。

戴晴最近在外地，並非自願前往。中國外交部發言人表示，戴晴的行動自由受到限制，這是不符合國際法和人權原則的。

發言人指出，戴晴的行動自由受到限制，這是不符合國際法和人權原則的。發言人呼籲有關方面停止對戴晴的騷擾，並讓她能夠自由地行使言論自由權。

**SUPREME DRIVING SCHOOL**  
**拔萃駕駛學校**  
最新房車 安全易學  
天天考期 成功率高  
電話：275-8038  
傳呼：631-8398

**香港駕駛學院**  
規模宏大 天天考期  
筆試快通過  
路試速成功  
321-3722  
Pager 686-8597

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.  
**宇宙駕駛學校**  
經驗豐富 國粵教授  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 歡迎查詢  
電話 436-3268

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**聯合駕駛學校**  
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888  
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高  
本校採用90年全新  
TOYOTA COROLLA特級房車教授  
\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

**卑詩駕駛學院**  
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.  
TEL: 644-7890  
師資優良 耐心教授 易學速成  
考期最快 筆試路試 成功率高  
WAYNE FUNG BANG LAU  
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823  
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

**ELITE DRIVING SCHOOL**  
**高級駕駛學校**  
B1-111 W. BROADWAY  
\*有女師傅教車 \*初學或重溫  
\*日班或夜班 \*備有路試用車  
電話：872-8717 (吳師傅)

**優良駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學  
合格率高 歡迎查詢

### 聖誕老人郵局 彭光中

全世界有幾十個小朋友，在聖誕老人郵局寫信。這封信，大約要全部寄到該處。為了紀念此事，芬蘭今年發行的聖誕郵票即以它為主題。請看這郵票的左端，房頂上白雪皚皚的建築物就是這郵局了。

這枚郵票裡有小兔、松鼠、狐狸、還有坐雪橇的聖誕老人。特別是雪車居然能夠向山嶺行駛。

### 「古考中空」說再 軒軒

當時，一位法國空軍飛行員奉命前往中東進行空中偵察，無意中發現沙漠中有些小而整齊的沙丘，在日初及日落時造成的陰影，恰巧構成有趣的幾何圖案。令人感到奇怪的，這些圖案在低照度時才看得清楚。這就是「古考中空」。

如前所述，這些圖案在低照度時才看得清楚。這就是「古考中空」。如前所述，這些圖案在低照度時才看得清楚。這就是「古考中空」。

### 色空

去過佛堂聽講最廣的（般若波羅蜜多心經），思想那「色即是空，空即是色」的哲理，說穿了，無非是看透了「色」和「空」的實質內容。其實，色即是空，空即是色。

### 通溝 冰林

有個導演拍一部高成本的電影。怕演員來不到現場時爭氣，打算每日拍戲前，先跟演員在電話中溝通。

我個人的經驗是：跟人在電話中溝通不見得容易。找他們，未必找著了，未必有心情談話。

### 忠誠之道 查理王

香港大概處日本和美國的中間，要失智效忠與企業共榮共進，很多人辦不到，但如美國般兩星期通知，便加入敵對機構，不遺餘力原來工作機構狂攻，不少人也做不到，覺得有違原則。

打工界沒有聖經可供從，何種行為是違背公司利益，何種行為是符合公司利益，要看處身的文化背景，並無普世適用的原則。如果對忠誠本身也質疑，更難討論，要求絕對效忠的公司，香港也不多。

### 衣着要揮灑自如 軒軒

在兩天前，到美容院或在家庭護理一次皮膚，頭髮燙油，修剪指甲，想着要怎樣打扮。所以，她在這堆人之中，是永遠的玫瑰。

而且她也十分注意別人的衣着，包括所碰到的美女、明星、名人的衣着。所以，她對時裝打扮十分在行。她從來不會穿穿不搭，也不會有失分寸，一出現便吸引四對眼，永遠不會令人失望。

### 非備當備員 菲

「非備當備員」聽起來好像很專業，其實，它並非什麼高深莫測的理論，而是對「非」與「備」的重新定義。

在通行的觀念上，「非備」就是「非」與「備」的簡單相加。但菲認為，「非備」應該是一種動態的平衡。

### 枉辯 鄧民樂

某次茶敘，成了錯字辯論會。事緣某刊物，竟敢十手所歸。原來，前天本欄，「這種笑話」這缺點，以為攻擊目標。他們不知是誤，以為鄧民樂嘲笑，竟然問：「事情未發生，如何在下答？如果這樣高，習慣用雙心邊那一個，不知對否？」

### 煙槍中之「正斗」 余也

在舊日，富貴之家吸食鴉片，除了要求鴉片煙膏的質量好之外，對吸食鴉片煙的用具「煙槍」也十分的講究。每吸鴉片，必用「正斗」煙槍。

「正斗」煙槍，最名貴者，首推「官商」角云，用「五音斗」吸食鴉片，吸起來有一官、商、角、徵、羽五種音。悅目悅耳，故有謂之「雙重享受」也。

### 煎魚勿即買即煎 秀官

路過一位新婦，些時再煎，甚至，今早買回來的朋友太太，她婆，來晚上煎，又或晚上煎，買回來的朋友太太，她婆，來晚上煎，又或晚上煎。

### 新園地

「新園地」是一個關於園藝的專欄，探討各種園藝植物的種植技巧和保養方法。

### 非備當備員 (續)

菲繼續探討「非備當備員」的理論，強調在實際工作中如何靈活運用這一概念。

#### Countrywide LAKEVIEW REALTY LTD.

### 最新貢獻

#### 高貴林有景靚屋

正在興建中的五房大屋，寬趟家庭室及未完成土庫。可自行選擇地氈、地板及牆壁之顏色或質地。WESTWOOD 區近高貴林中心，有景地段。開價：\$239,000 請英語電 MARGARET 或 MIKE REIKIN 588-9955

#### GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司：683-4618 住家：321-8198

### 髮型屋急售

位百老匯東近緬街商場，長批千尺旺舖，器具齊，業主離埠急售萬二。

△東區工業區三文治店日做五百餘每週五天營業租平只售\$69,000.00

花舖急售  
△北雲高華西人花店經營廿餘年，年做十五萬開價\$59,000.00

#### STEVEN YAN

421-3459  
手電話：649-312

△本拿比一年新大屋大地近快車站，八房，售卅六萬餘抵買。

### Canada Trust Realty 加拿大信託實業公司

2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5 經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN 公司電話 266-4155

#### 鄧國橋 JOHN K. JANG

LEADER CLUB  
公司：266-4155  
手提電話：649-8328

▲東區 2958 E. 2街, 3層新屋, 共有4房, 2廁, 土庫完成, 售\$223,000.

▲近 P.N.E. 獨一無二, Grocery 旺角, 東臨綠園, 有二千呎, 適合家庭生意, 租金合理, 有美觀生意, 穩定向上, 並可發展, 開價 \$138,000.

▲495 E28街, 地大樓大, 有屋住有生意做, 樓上有租收, 機會難逢, 開價叫\$280,000.

#### 鍾炳基 Anthony Chung

傑出經紀成員 公道道 忠誠服務  
公司傳呼：266-4155  
手提電話：250-8668  
中文傳呼：686-8202

有地有屋 斤兩十足 \$115,000  
自住投資皆宜，素里幽靜住宅區，十分鐘步行至快車站，兩房一廳，地50X100，請快來電：686-8202

#### 黃漢 TONY WONG

MEDELLION CLUB  
SALES MASTER  
公司：266-4155  
住家：876-2335  
傳呼：686-7887

東區▲九年新VANCOUVER SPECIAL 三上二下兩廚三廁卅餘萬，黃漢。  
▲新城市屋，三睡房，兩車位，免G.S.T. \$199,000 至 \$215,000 黃生或余生。

#### 余超常 ERIC YU

MEDELLION CLUB  
LEADER CLUB  
公司：266-4155  
住家：275-9859  
傳呼：686-6788

西區▲收租或自住一層，收入好，地大 50X125 RT-6 孖屋地，叫價四十餘萬。黃漢。  
▲西十八街收租屋，廿餘萬，標準地。余超常  
▲WESTEND 兩房柏文，十七年有海景，只準自住，廿萬元。黃漢。

#### 賴榮基

Leader Club  
EDWARD LAI  
PAGER: 631-6384

\* 7930 OAK 街大地靚屋 \$328,000  
\* 京士威及20街一年新屋，地大 33X122 \$289,000 快。  
\* 緬街及廿六街全翻新屋 \$245,000  
\* 2139 E. 33 街兩層入息屋 \$228,000 新盤。

#### 陳培

住宅：321-0577  
Pager: 686-6699 PETER CHAN  
Leader Club

\* 北雲建築地 67X12.7 可建兩間屋三十餘餘。  
\* 2428 McMULLEN 西區大屋近名校街角地叫價 \$599,000  
\* 2133 E. 33 街上下共四睡房入息千餘元 \$228,000  
\* 北雲果舖連實業街角日做八百餘元樓上住宅叫價四十餘萬。

▲西區精選 Dumbart 夾 18 街, 22 年 Vancouver Special, 正層 3 房, 另有土庫, 近中小學巴士站, 開價只 \$358,000

▲1800 Charland, Coq. 20 年新 3 層大屋, 正層 4 房, 土庫完成, 另有廳房, 地大只售 \$218,000.

▲ 2686 E 7 街, 三層共五睡房地 33X122 樓下可分租 \$215,000

▲ Q. E. Park 三層屋地大 49.5X122 叫價四十餘萬。好地點





新夏華

四十五歲的錢進是安徽省... 全椒縣柴油機廠廠長。他管...

改革開放的產兒

中國各級領導在十多年的改革開放中... 來越清楚地認識到，必須建立一支企業家...

巨大松柏樹木化石群

距今約兩億三千萬年面積十萬平方米... 山西臨縣地區有兩處新發現...

新華社實現通訊電子化

通訊技術設備達到國際較先進的水平... 從人工輸入的莫... CS R無線呼號...

端州石工巧如神

記廣東端州名硯廠廠長黎鏗... 黎鏗是廣東端州人，今年四十四歲...

廣東風行開架銷售

好，引得廣東開架銷售... 廣東省對開架銷售...

大禹紀念館在四川落成

大禹紀念館本月初在四川... 紀念館位於四川省北...

成都出土明太監墓... 四川考古人員在成都發掘出...



家鄉

新落成的紀念館，陳列有大量史料... 分貨物、拓片以及全國名人書畫作品...

忠誠清潔公司 HONEST CLEANING SERVICES LTD. 承接辦公室、商場餐館或住宅等各項清潔服務...

中興洗地地毯 專業洗地毯、洗地毯、洗地毯...

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能

OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版 中國第一本大型中文時事新聞週刊

大漢公報 The Chinese Times 1 East Pender Street, Vancouver British Columbia V6A 1S5 Canada

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修

New Star Information Systems Inc. 中英文電腦植字 名片電腦設計印刷

華人高級代理 伍偉權 對燕梳研究近有三十年的經驗...

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能



胡志明市的華人經濟潛力

村野 譯



在越南的經濟中心胡志明市(即以前的西貢市)...

胡志明市西南角有一個地區叫堤岸，越南話就是「大市場」的意思...

在「解放」前，西貢市有八十萬華人，百分之八十的工業和百分之五十的金融業操在華人手中...

此外，專家們最近還培育成一種甜玉米，香甜可口，既可鮮食，又可加工成美味菜餚...

在禽畜生產方面，農業科技機構近年克服了氣候濕熱、不宜畜牧的困難...

在高科技魚類生產方面，九孔鰻、嘉鱈、香魚、草蝦等優良品種已人工繁殖成功...

今年以來，專家又從印尼引進寄生蜂，防治小菜蛾，取得良好效果...

資產也要緊要買回銅鼓。壯族鍾愛銅鼓，與一個美麗的傳說有關...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

鼓面飾有紋，另一頭為鼓心。當地的壯族人逢年過節，或秋收時節，都要打起歡慶的銅鼓...

台灣推廣農業新科技

農業新科技的推廣使用，不斷改善農業技術，講究科學種植，科學繁殖，既促進了農業的發展，也造福了民生...

以台灣民眾傳統的稻米生產和加工來說，過去農民種植的稻米，品種不佳，產量低，米質劣...

經農業科技部門多年研究改良，已獲得優良品種，現在台灣七、十號、台中一八九號、台南九號及越光等高級優質稻米品種已普遍推廣...

利用電腦嚴格篩選米粒，米質，然後用小型料袋包裝成一特級良質米一出售，米粒晶瑩剔透...

再以玉米而論，台灣的玉米種子過去主要靠美國進口，由於台灣氣候、土質等條件均與美國不同...

改良的新品種，抗病性強，產量高，品質優良。此外，專家們最近還培育成一種甜玉米...

在禽畜生產方面，農業科技機構近年克服了氣候濕熱、不宜畜牧的困難...

在高科技魚類生產方面，九孔鰻、嘉鱈、香魚、草蝦等優良品種已人工繁殖成功...

今年以來，專家又從印尼引進寄生蜂，防治小菜蛾，取得良好效果...

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD. B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚... 276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033

北京參茸行 Beijing Trading Co. 新鮮花旗參 功用：益肺陰，清虛火，生津止渴... 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5 豆腐製品專家 日昇出品：是您信心的保證

華安旅遊服務社 263 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531 中國旅行總社代理 隆重推出中國精選遊

長程搬運公司 大型貨車·有升降機 代客搬運·傢俬貨物 具有包裝·具有燕梳 具有經驗·天天營業

KEEFER BAKERY LTD. 217 Keefer Street Vancouver, B.C. V6A 1X6 TEL: 685-2117 SAFEWAY IS STONGS Superstore

# 指一些共和國採取反憲法行動

## 蘇國防內務部發警告 謂軍隊有權開槍自衛

### 並聲明不允許攻擊蘇國防體系

【莫斯科二十日電】蘇聯國防部內務部發出一封長信，指責一些共和國採取反憲法行動，並聲明蘇聯軍隊有權開槍自衛。這封長信是在蘇聯國防部內務部發出的，內容包括：「蘇聯軍隊有權開槍自衛，以保護蘇聯的領土完整和憲法秩序。任何企圖破壞蘇聯國防體系的行為，都將受到嚴厲的懲罰。」

蘇聯國防部內務部發出的這封長信，是在蘇聯國防部內務部發出的，內容包括：「蘇聯軍隊有權開槍自衛，以保護蘇聯的領土完整和憲法秩序。任何企圖破壞蘇聯國防體系的行為，都將受到嚴厲的懲罰。」

## 金邊政權外長對外國記者說 西哈努克是柬元首

### 賀南洪表示親王成為東超級總統

【金邊二十日電】金邊政權外長賀南洪對外國記者說，西哈努克是柬埔寨的元首。賀南洪表示，西哈努克在柬埔寨的政變中，已經成為東超級總統。他呼籲外國政府承認西哈努克為柬埔寨的合法元首。

## 阿布扎比賠償儲蓄戶 可能支付三四十億美元

### 國商股東正與清盤人進行談判

【阿布扎比二十日電】阿布扎比的一家海灣銀行，可能支付三四十億美元，以賠償儲蓄戶。國商股東正與清盤人進行談判，以解決這起債務糾紛。

## 七國副財長 與戈氏會談

### 與蘇聯總統戈巴契夫會談

【莫斯科二十日電】七國副財長與蘇聯總統戈巴契夫會談，討論了國際金融問題。會談中，七國副財長對蘇聯的經濟狀況表示關切，並建議蘇聯採取措施改善經濟。

## 美國副財長 與戈氏會談

### 與蘇聯總統戈巴契夫會談

【莫斯科二十日電】美國副財長與蘇聯總統戈巴契夫會談，討論了國際金融問題。會談中，美國副財長對蘇聯的經濟狀況表示關切，並建議蘇聯採取措施改善經濟。

## 利率的確過高

### 美國的信用利率的確過高

美國的信用利率的確過高，這已經到了使消費者非常不滿的地步。目前的聯邦儲備局貼現率已經高達百分之五，這使得許多消費者感到負擔沉重。

### 美命名小行星 張稼祥享殊榮

【北京二十日電】美國政府命名小行星，以表彰張稼祥對美國外交事業的貢獻。張稼祥是中國著名的外交官，曾多次訪問美國，為中美關係的發展做出了重要貢獻。

### 俄羅斯司法部長稱 戈氏等可能被審判

【莫斯科二十日電】俄羅斯司法部長稱，戈巴契夫等領導人可能會被審判。司法部長表示，戈巴契夫在任職期間的某些行為，可能違反了法律，因此應該受到法律的制裁。

### 奧皮西西質人國美 釋獲能可前末周下

【華盛頓二十日電】美國政府表示，奧皮西西質人國美，釋獲能可前末周下。美國政府已經與奧皮西西質人國美達成協議，將釋放該國的美國公民。

### 利率未遏抑消費 布什和美國國會沒有看到的另一點是

利率未遏抑消費，布什和美國國會沒有看到的另一點是，消費者在利率上升的情況下，仍然保持較高的消費水平。這說明美國經濟具有較強的韌性，能夠在利率上升的情況下保持增長。

### 周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### 梁國超會計師

會計、核數、稅務、商業、管理、及諮詢。  
余景輝會計師  
填報入息稅  
地址：溫哥華東十六街  
電話：872-2396

### 聖誕大酬賓 X'MAS SALE

SANYO 錄影機 VHR-5202 自動清洗磁頭 特價 299.95  
SANYO AVM 2101 21吋彩色電視機 特價 399.95  
UNICO'S VIDEO FAIR  
地址：華埠片打東街39號電話687-2293

### 廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE  
為您的家庭 添置價廉物美之新款式傢俬  
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.  
596-2023

### HITACHI 週年酬賓

全新 92 MODEL 大減價  
21吋遙控電視 CT2033 可收181台 只售\$399.00  
VTM 1141A 錄影機 自動清洗磁頭，保用兩年 只售\$299.00

### 勝家衣車清倉減價

直至十一月廿三日  
Fashion Mate Free Arm 特價 \$189.00  
Debutante Machine 特價 \$289.00  
UltraLock Serger 特價 \$379.00

### 靚女按摩

溫柔體貼，為君解千縷愁，聯絡電話：643-9637

### VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師 BERNARD LIU  
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。  
承辦：移民、商業、地產、按揭、遺產、債務  
香港分行地址：中環畢打街1-3號  
溫哥華總行地址：SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4E6

### 泰林 影視中心

D&K T.V. LTD. 875-6442  
3951 KNIGHT ST. 一近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

啟事 待聘 徵求 聘請 遺失 招租 出讓

大漢公報 效力宏大 分類廣告 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個 一星期收費\$10.70 兩星期收費\$16.05 三星期收費\$21.40 一個月收費\$26.75

Table with 4 columns and 10 rows for advertising rates.

查詢請電: (604) 685-8575 傳真電話: (604) 685-1196

BAKERY 味の屋 1087 KINGSWAY VANCOUVER (乃及菲莎街之間) 專營各式糕點 日日新鮮·美味可口 上海年糕 紅豆糯米糕·綠豆糕·生日蛋糕

失款待領 華埠拾獲現金一筆·失主請携同身份證明·於辦公時間到本報辦理認領手續

靚屋出讓 般拿比中心四房三浴廁, 有山景近 CANADA WAY & ROYAL OAK 屋內有三千呎及露台看山景, 新地台, 有意者請英語電 649-7774

汽車出讓 81 PONTIAC 1988 自動冷氣 43399689

開放參觀 由承建商出售之新靚屋, 溫東之喜士士定夾古特尼親區, 兩層高, 有三睡房, 土庫另一睡房, 兩座壁爐, 電話 253-0991

屋主自賣 西溫 EAGLE HARBOUR 兩年新屋, 獨特設計, 面積 3,900 呎, 上下各三房, 共四廁, 叫價 \$520,000

二埠餐廳售 家庭式餐館, 潛力極大, 淨賺 \$80,000 機會難得, 急讓 \$25,000

商住兩用大廈出讓 入息好已租出, 位於沙省約克頓市中心街。正層有兩間舖, 上層有三間二房柏文, 並有完成土庫, 開價: \$180,000

烘餅牛扒屋讓 卑詩省 FERNIE 市餐館急讓, 有連食位, 位於三號路, 交通方便, 生意旺盛, 業主退休急讓

商業 食檔出讓 香港仔中心第二期食檔出讓, 一年新, 兩單位, 叫價 \$118,000

屋主自賣 林高貴林四房三廁, 雙壁爐, 單車房, 地大實用面積超過二千呎, 就近車站, 直往唐人埠, 叫價 \$185,900

COND 柏文出讓 位於 COMMERCIAL DRIVE 二大睡房, 價 \$136,900 有意電 254-7765

製衣廠請人 招請經驗裁床剪手一名, 全職工作, 要懂英語, 請來函: 112 E. th Ave. VANCOUVER, B.C. V5T 1J5

經驗廚師 聘請經驗川、粵菜廚師壹名, 有意者請寄履歷到: 1911 E. TRANS CAN HWY. KAMLOOPS B.C. V2C 3Z9

酒家廉讓 亞實利酒牌卡位 5534466 東主離埠八萬餘 萬樓上住 3006 萬樓下住 3006

西餐室賣 工業區四十座位 平批生意 加唐餐館 賺好生意 加唐餐館 賺好生意 加唐餐館

西餐館讓 IL BAROLO 3629 西百老匯街, 意大利餐館讓, 價 \$135,000 (可議價) 電 737-6818

診所出讓 域多利唐人街, 惟一之中醫針灸診所, 租平生意穩定, 前途佳, 價一萬餘, 有意電 4778333

眼醫請人 眼科醫生招聘驗眼助手, 須懂英、粵及國語, 請履歷寄 SECTION L, 2550 WILLOW ST. VANCOUVER, B.C. V5Z 3N9

招聘車衣工人 本波比小型工廠 (離快車站僅一個半街口) 急請經驗車衣工人, 有意請電 433-4232

車身修理 招聘學徒打雜一名 親身到一零四號 親身到一零四號 親身到一零四號

西餐館聘 經驗西廚和經驗企 怡長木埠或散工需懂 英文本埠或散工需懂 英文本埠或散工需懂

餐館請人 中西廚工企格有 有意請到一八六七 號二四街 MAP 號二四街 MAP 號二四街

請中廚 誠聘中廚一名 誠聘中廚一名 誠聘中廚一名

請裁縫工人 急請經驗裁縫工人, 操作電動衣車, 單針級骨, 有工廠件工經驗者更佳, 請親臨: JANTZEN CANADA INC. 196 KINGSWAY VAN. B.C.

製衣廠請 車衣工人, 分日夜兩班, 底薪 \$5.50 起, 有意者請親臨: 70 E. 2nd ST. 3/F VAN. B.C. 或電: 872-2639

KORET 招請經驗單針、鉸骨車衣及熨衣工人多名, 自己工, 人工好, 醫療及福利佳, 有意請到 99 E. CORDOVA ST. VANCOUVER, B.C.

燈飾請人 素里市燈飾廠急請水晶吊燈全職裝配工人, 經驗無拘, 廠址近快車站, 上下班方便, 有意請親臨 12837 116th AVE. 或電 580-1795 (上午八時至下午四時)

餐館請人 本那比區唐餐館 請炒鑊炸鑊洗碗什 需具經驗者請電 888-8888

請中西廚 急請中西廚一名 有經驗工價好有意者 請電 404-8362

旺舖出租 華埠舖位及樓上寫字樓出租, 地位好, 租金平, 適合做相館、畫廊、禮品生意或社團, 有意者請辦公時間電: 885-8575 查詢。

閣樓出租 華埠片打東街閣樓出租, 面積一千五百尺, 適合做社團會所或寫字樓, 有意者請辦公時間電: 685-8575 查詢。

寫字樓出租 由二百尺至二千五百尺或更大, 大小隨意, 位於唐人街中心, 查詢電話: 469-2022

近華埠貨倉及寫字樓出租 貨倉面積 6500 方呎高樓底另有寫字樓, 出租可用作貨倉或小型工業用途, 交通方便, 租廉 882 E. CORDOVA ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 253-1553

聘請報業人才 歷史悠久華文報社, 聘請專業人才, 包括總編輯、編輯、記者、營業經理、廣告主任、美術設計、中文電腦打字、及印刷師傅等, 須懂中英文, 有長時期工作經驗及其優良推薦信, 請將詳細履歷寄: THE CHINESE TIMES 1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9 CANADA

舖位出租 位於 2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積 1000 呎, 適合小生意或貨倉, 有意者請五時後電: 251-3208 或 322-0822

全屋出租 西高貴林北道新屋, 一房一廳, 兩廁, 兩房, 一廳, 兩廁, 兩房, 一廳, 兩廁

土庫出租 魯拔街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

有房出租 近蘭卡拉學校, 適合學生或單身人士, 廚廁齊備, 包水電, 電話: 322-1313

樓下出租 43 街兩房一廳, 交通方便, 電話: 434-8805

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 近唐人街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

樓下出租 魯拔街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

樓下出租 43 街兩房一廳, 交通方便, 電話: 434-8805

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 近唐人街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

樓下出租 魯拔街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

樓下出租 43 街兩房一廳, 交通方便, 電話: 434-8805

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 近唐人街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

樓下出租 魯拔街三號小學, 交通方便, 電話: 433-4232

樓下出租 43 街兩房一廳, 交通方便, 電話: 434-8805

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

樓下出租 44 街夾域多利街, 交通方便, 電話: 270-1099

育龍苑 254-2218

喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架及文房四寶一律九折  
除繳GST還有著數

### 華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2  
TEL: 681-8531

#### 字典大特價:

- 新英漢詞典 \$22.50
  - 簡明英漢詞典 \$16.00
  - 英漢小詞典 \$4.50
  - 漢語常用成語手冊 \$7.99
  - 小小英漢詞典 \$2.50
  - 小小漢英詞典 \$4.50
- \$6.50

#### 絕症救星特效藥

包醫  
花白哮喘 腎虧 遺精 陽痿 淋病 梅毒 痔瘡 婦女經閉 痛經 崩漏 帶下 產後諸症  
早6時至8時 晚6時至12時  
電話: (604) 255-7192 馮生

#### INFO · DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

### 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
專營  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
枱花、花園  
四季時花  
歡迎光顧

### KAMCO Food Equipment

KAMCO 餐館用具, 專營買賣二手或翻新餐館酒樓器材用具。備有一系列貨品, 任君選購。電 937-5577

### CHINA HOLIDAYS 中國假期

4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086

- ① 東南亞特價機票買1送1 (送美加機票) 溫哥華-香港-台灣-星加坡-曼谷/\$749起
- ② 聖誕特價多倫多機票 \$449起 12月20日-1月2日
- ③ 北京七天特價 \$898 五晚酒店, 早餐, 接送。
- ④ 特價香港來回機票包六晚酒店 \$1098

每日出發 請勿錯過 報名從速

### 大漢公報

The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

(604) 685-8575

增設燙金部  
承印  
中、西式結婚、壽帖  
價錢公道 歡迎定做



### 撲滅罪行·人人有責

維護社會治安, 有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助, 也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年, 由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查組, 專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年, 在警民緊密合作之下, 多次成功地打擊罪惡, 成績斐然。

近年亞裔社區的犯罪活動又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者, 或者掌握任何有關犯罪活動的資料及線索, 請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科, 為確保閣下人身安全, 一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話 660-6440 或 660-6430 廖永源警官

ASIAN CRIME SECTION COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

### 月蓮花舖

Lisa Florist

喜士定東街三九二號 392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4

電話 689-5829

歡迎參觀  
花牌花園  
四季時花  
長青樹木  
花球花籃  
絲花擺設

電話訂購·專人送貨

### 訃告

先嚴梁公鳳城廣東開平縣赤坎沙溪華安里人不幸痛於一九九一年十一月十八日晨早十一時病逝於聖保羅醫院積閱享壽七十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十一月廿三日(星期六)下午一時假座高希雲殯儀館(GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL LTD., 喜士定東街一二三五號)舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃 承屬 孤子 孤女 承屬

未亡人梁余彩綺  
孤子 松年 媳婦方愛蓮  
孤女 任棟 媳婦譚寶玉  
孤女 萍珍 婿黃耀佳  
秀珍 婿黃榮超  
聘安 婿余銳熾  
男女孫及外男孫共十三名  
男女外曾孫共七名  
同泣告

治喪處: 2-1168 E. HASTINGS STREET TEL: 255-2238

### 謝

先嚴韓毓林公府君之喪經於十一月十六日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 叨蒙 林西河總堂九牧公所設治喪處旅加台中校友會派員協助工作復蒙 宗親戚友黨鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情致存均感謹此哀 謝 孤子蔚然 蔚奇 孤女翠薇 翠潔 翠麗 借眷同叩謝 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

### 哀謝

先慈劉金活夫人馮惠珍之喪經於一九九一年十一月二十日(星期三)下午二時假座聖保羅醫院殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情致存均感謹此哀 謝 孤哀子劉富榮 媳梅佩環 男孫劉得達 侄馮國有 姪媳馮鳳積 姪孫女倩慈 倩慧 泣女劉燕玲 同叩謝 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

### 訃告

先夫何公浩常廣東恩平何邨人不幸痛於一九九一年十一月十七日上午六時卅分病逝於聖保羅醫院積閱享壽六十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十一月廿五日(星期一)上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃 承屬 孤子 孤女 承屬

未亡人馮佩琼  
孤子 洪照 媳婦何張孝雲  
孤女 維照 媳婦何張蘭佩  
孤女小燕  
小貞 婿 GLEN NINOW  
男孫 BYRAN  
女孫 AMANDA, SARAH, 倩, 琪,  
麗玲, 婉玲, 敏玲  
外男孫 HOLLAND NINOW  
外女孫 TOVAH GERINER

治喪處: 2120 E. 40th Ave. VAN. 電話: 三二五·四四八五

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年, 對華人家庭及傳統風俗習慣, 照顧十足。最近更擴充修葺, 加強服務, 合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

- 禮堂舒適 車位充足
- 空氣調節 服務週到
- 包辦一切 棺木山地
- 各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

- \* 寬大禮堂 \* 免費停車
- \* 棺木山地 \* 包辦一切
- \* 服務週到 \* 價錢公道
- \* 任何宗教儀式不拘

電話: 254-7166 (24小時)

### 新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094

特別光顧 歡迎製團  
盆花 景花 花球 花籃 花牌 花圈 花架 花籃 花牌 花圈 花架 花籃 花牌 花圈 花架

### 榮僑花舖

Louie's Florist 371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號 Vancouver, B.C. V6A 1P3 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂仔蘭 米仔蘭 黃花白蘭 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 長壽花牌 花籃花圈 歡迎光顧

呂炳超主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

### 壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8

Bus. 255-3227 Res. 253-9338

本廠精造 墳園墓碑 經驗技師 華人主理 代寫中文 外埠定造 運輸到步 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

### CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions

加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

色花 盆花 花籃 花牌 花圈 花架 花籃 花牌 花圈 花架

4726 Canada Way Burnaby, B.C. Phone: 298-0522

電話: 680-5262

查詢請傳真

二埠家庭式大, 淨會難得查詢: CAROL REALTY

製衣 招聘經驗製作, 要懂 112 E. VANCOUVER

眼科醫生 2550 WILLO B.C. V5Z 3N

請表 急請 操作電 級骨 驗者 JANTZ 196 K B.C.

旺舖 華埠舖位 出租, 適合 禮品生意 者請辦公 685-85

近唐人街三樓一廳 交通方便 包水電 電話: 332-0068

近菲沙夾48街樓上 交通方便 包水電 電話: 332-0068

東十街夾菲沙百老 意者, 請五時後電 8794949337

### 會見麥高樂 會談逾句鐘

## 魯平談抑制港通脹 盼港府採有效措

### 麥高樂說會談有用 昨離京赴滬

【北京專電】國務院港澳辦公室主任魯平今日下午和港府財政司麥高樂舉行了一個多小時的會談。魯平在正式會談前向麥高樂表示，最近香港的經濟情況是令人鼓舞的，希望港府採取的打擊通脹措施能快些見效。

魯平說，上星期五美國股市大跌，香港受其影響不是很大。麥高樂則說，香港股市在過去幾個月來，表現一直穩定，這是有目共睹的。魯平表示，從報紙上了解到港府採取了措施，但希望很快能見到效果。

魯平說，港府在抑制通脹方面，已採取了許多措施，但希望港府能採取更有效的措施，以抑制通脹。

魯平說，港府在抑制通脹方面，已採取了許多措施，但希望港府能採取更有效的措施，以抑制通脹。

## 中國自製火箭南下 長征三號周六抵港

### 嚴密保護下周三在深蛇口裝船

【本報訊】運來香港，已在嚴密保護下運抵深蛇口碼頭。長征三號火箭，是中國自製的長征三號火箭，是中國自製的長征三號火箭，是中國自製的長征三號火箭。

長征三號火箭，是中國自製的長征三號火箭，是中國自製的長征三號火箭，是中國自製的長征三號火箭。

## 滬公司人民幣股票 已獲准向海外發行

### 初定由瑞士銀行香港新鴻基等六公司包銷

【本報訊】中國人民銀行，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府。

中國人民銀行，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府。

## 見會滬在昨 李鴻章

### 長部貿外利大意 貿關人加國中持支示表

【本報訊】中國國務院總理李鵬，九日在上海會見了意大利外貿部長維多利亞·拉丹齊奧。

李鵬總理對意大利代表團表示歡迎，他說，意大利用於今年對中國進行了一次成功的訪問，反映了意大利人民與中國人民友好關係的加強。

## 英外交部周四將宣佈 祈福禮月抄訪華

### 將與中國商終審庭和政制等問題

【倫敦專電】英國外交部將於今日宣佈英國外交部次官祈福禮十一月訪華的消息。祈福禮是專責香港及中國事務的外交部次官，他此次此行的主要任務是與中國官員商討終審庭和政制發展等問題。

祈福禮的訪華是繼去年九月訪華後，中英關係改善後，他到中國訪問是自然的。祈福禮將與中國官員商討終審庭和政制發展等問題。

## 世銀貸一億美元 助北京改善環境

### 日宣佈 對中國北京環境改善計劃提供一億二千五百萬美元貸款

【華盛頓專電】世界銀行十九日宣佈，對中國北京環境改善計劃提供一億二千五百萬美元貸款。這項貸款將用於改善北京的環境，包括建設下水管道、改善空氣質量等。

世界銀行表示，這項貸款將用於改善北京的環境，包括建設下水管道、改善空氣質量等。

【本報訊】中國人民銀行，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府。

中國人民銀行，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府，共一百萬股，每股行和上海市人民政府。



長征三號運載火箭周在嚴密保護下運抵蛇口碼頭，落船運港展出。

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

連連送到! 黃家駒 黃家強 黃家輝 黃家樂

黃飛鴻 元彪 鄭則仕 關芝琳

### 新寶戲院

ARNDEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND, B.C. TEL: 279-9399

一觸即發 單套放映: 1:30pm 7:30pm 3:30pm 9:30pm 5:30pm

黃飛鴻 李連杰 元彪 張學友

### 遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

港產三級男女情慾驚情猛片 芙蓉帳冷, 雜禁雲雨翻湧, 春光撩人, 浪子竊肉偷香

處世約誘惑 吳大維, 于芷蔚, 陶君薇, 吳啟華主演

### 譚公廟

域多利唐人街頂樓 1713 半 (HALF) GOVERNMENT ST. VICTORIA, B.C. 每日上午九時半至下午四時開放, 逢星期一下午休息。

### 中醫眼科

專治急慢性結膜炎, 打傷痛眼, 外障, 翳障, 視物不明, 醫治眼疾, 藥到病除

### 新聲戲院

T HASTINGS ST. TEL: 688-3868

賭俠 II 之上海灘賭聖 方中信 胡慧中

驚天龍虎豹 方中信

### 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功 神效中風, 車禍後遺症, 鼻敏感, 頸項痛, 腰背關節痛, 免費診治 2440 緬街 電話: 872-8720

### 處世約誘惑

吳大維, 于芷蔚, 陶君薇, 吳啟華主演

副片 三度誘惑 月中玉 李中玉 李中玉

星期五、六 11:25pm 午夜場 越青 胡慧中 李雄 李英 李英 李英

### 左筆權

大預吉家 國主講華僑之聲 命理相人生, 命理信指節目

精批命理, 標準論相, 龜卜易卦, 天星擇日, 精究陰陽風水定向, 助您趨吉避凶, 接批外埠命書, 新知舊雨, 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANORIN BLDG. B.C. V6A 2V5. 寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌 電話: (604) 685-9559

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 新到 新到 新到

SKIN GAMES ERICA BOYER KARI FOX

### FOX Cinema

18+ Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

Nov 20 - 26th 1991

DEBBIE DOES DALLAS \*\* Bambi Woods

THE GIRLS OF MR. X \*\* Angelique Brown

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜 成人 \$6.00 老人 \$4.00 大樽 \$9.00 五時後免費泊車在戲院後面

### 華僑金行

經營業務

正價買賣 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 各國金幣 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

### 內地不法分子來港做案受注意

## 警方大破犯罪集團

### 檢炸藥可毀七層樓

#### 藏銀行保險箱 起出五槍手榴彈

【本報訊】警方在過去四週內，在多個地點破獲犯罪集團，共檢獲五支手榴彈、五支槍、及大量炸藥。警方在破獲該犯罪集團後，在該處檢獲五支手榴彈、五支槍、及大量炸藥。警方在破獲該犯罪集團後，在該處檢獲五支手榴彈、五支槍、及大量炸藥。警方在破獲該犯罪集團後，在該處檢獲五支手榴彈、五支槍、及大量炸藥。



警方首次在本港發現的零點二毫米口徑手榴彈。

### 楊啟彥在立局稱因通脹高企

## 銷售稅暫不會開徵

### 目前亦無意提高公司利得稅率

【本報訊】香港稅務局局長楊啟彥昨日在立法局會議上表示，目前香港銷售稅暫不會開徵，目前亦無意提高公司利得稅率。

### 八十經港赴日越人

## 日決強制遣送離境

【本報訊】據英國廣播公司昨日報導，日本政府在遣送離境方面，目前正考慮將八十名經港赴日的越南人遣送離境。

### 難民公署欠港府款項

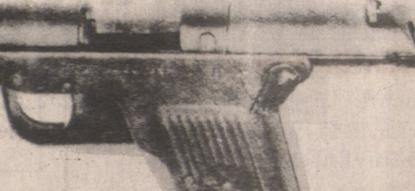
## 已達二億三千多萬元

【本報訊】據香港難民公署昨日公佈，該署目前欠港府款項已達二億三千多萬元。

### 香港微生物資源中心

## 首個在中文大學成立

【本報訊】香港微生物資源中心昨日在中文大學成立，該中心將致力於生物資源的研究與開發。



警方首次在本港發現的零點二毫米口徑手榴彈。

### 英中聯絡防務專家

## 討論軍事用地問題

【本報訊】中英聯合聯絡小組防務專家小組昨日在倫敦舉行會議，討論軍事用地問題。

### 澳督結束訪問珠海

## 強調加強彼此了解促進兩地發展

【本報訊】澳督澳德華昨日結束對珠海的訪問，強調加強彼此了解，促進兩地發展。

### 核數署長在報告書強烈批評

## 港府行政失當破財

【本報訊】核數署長昨日在報告書中強烈批評港府行政失當，破財嚴重。

### 校方未發覺兩人有異常舉動

## 輕生真真正動機仍成謎

【本報訊】校方表示，在兩名學生自殺前，並未發覺兩人有異常舉動，其動機仍成謎。

### 教育署長強調調家長與校方加強溝通

【本報訊】教育署長昨日強調，家長與校方應加強溝通，共同關注學生發展。

### 助捐翰文胡獲大港

## 室驗實程工腦電設

【本報訊】香港大學文翰基金會昨日獲港府撥款，資助其進行腦電工程實驗室建設。

### 核數署長在報告書強烈批評

## 港府行政失當破財

【本報訊】核數署長昨日在報告書中強烈批評港府行政失當，破財嚴重。

## 國際爐頭廠

### INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY

精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、矮脚湯爐、洗碗槽、烟罩  
承接餐館工程 (有工程設計部)

二眼爐連雲石檯 康樂館冷凍櫃檯 燒臘爐 (新款開門)

一眼爐 \$2000 特價 \$1388  
二眼爐 \$3000 特價 \$1988  
三眼爐 \$4000 特價 \$2888

24" x 30" x 57" (燒臘爐) \$2000 特價 \$1488  
30" x 31" x 64" (燒臘爐) \$3000 特價 \$2388

※ 備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀 ※  
歡迎查詢: (604) 681-7717  
商用展品地址: 456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔隣)  
VAN, B.C. V6A 2E5  
開放時間: 逢星期一至五, 上午八時至下午四時

CLOVERDALE RACELWAY		ATTN: SPORTS DESK	
FRIDAY, NOVEMBER 08, 1991		DAY 13, POST TIME 7:05 PM	
<b>race-1 PACE Purse: \$3600</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 15000 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 DENALIS ZEUS	2 EXHIBIT WINE	3 COUNTY ROAD	4 BILTMORES CREED
5 TUCKER TIME	6 HARVEST FESTIVAL	7 HARVEST FESTIVAL	8 HARVEST FESTIVAL
<b>race-2 PACE Purse: \$2000</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 MARVELOUS EMOTIONS	2 RED STAR ROMY	3 CUSTOMS INSPECTOR	4 ROSTE LONGCHARLIE
5 TWIN CLEAR HAPPY	6 FATRAT PRUIT	7 BELMAS STREAM	8 BELMAS STREAM
<b>race-3 BOTH Purse: \$2400</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 PROFUND M	2 WILLY AGON	3 ALAN TO B GOOD	4 DON NOR LOOSEY
5 WILLBANKS SCOTTER	6 SPOTLIGHT COVE	7 COLOR ME WILD	8 BETTING MONEY
<b>race-4 PACE Purse: \$4500</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 NAVAL GUEST M	2 TOWNSHIP HURGET	3 FLAZRA	4 SPIRIT SPIRIT
5 GRITTY ROAD	6 TRU BLU FLY	7 BREAS BELLEVY	8 BREAS BELLEVY
<b>race-5 PACE Purse: \$3600</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 STACETS PRIZE	2 ALBAMA	3 FORT NIAGARA	4 UPROOT
5 HARRIS VAN	6 CORIE H	7 BALE HARRIS H	8 PAI KIMI RICH
<b>race-6 PACE Purse: \$2600</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 RED STAR PHANTOM	2 RED STAR PHANTOM	3 RED STAR PHANTOM	4 RED STAR PHANTOM
5 RED STAR PHANTOM	6 RED STAR PHANTOM	7 RED STAR PHANTOM	8 RED STAR PHANTOM
<b>race-7 PACE Purse: \$4500</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 HARMONIC JUSTICE	2 CASH MAC	3 DANGEROUS KIDS	4 LUMBA LAMSCAPE
5 GOLDEN KID	6 KOTICE TIME	7 BRANCKER FIGHTER	8 BRANCKER FIGHTER
<b>race-8 PACE Purse: \$5000</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 HY KEEL	2 SCRUFFY HANDWER	3 HONG TEN	4 RELIANT BOMBER
5 FINANCE HIBSTER	6 ZODIACS N	7 WINMARK N	8 WINMARK N
<b>race-9 PACE Purse: \$2960</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 RED STAR PHANTOM	2 RED STAR PHANTOM	3 RED STAR PHANTOM	4 RED STAR PHANTOM
5 RED STAR PHANTOM	6 RED STAR PHANTOM	7 RED STAR PHANTOM	8 RED STAR PHANTOM
<b>race-10 PACE Purse: \$2000</b>			
MISCELLANEOUS ALLOWANCES AT RACES - HARVEST OR 1500 PLUS ALLOWANCES 1500 (ALL OTHERS EXTRA WIN)			
1 FLAZZA	2 DANIELSON SAN	3 DON NOR LOOSEY	4 BRUNO SEELSTER
5 NIPS WHEEL	6 PATAVA FLASH	7 CARAIDAN	8 ADITS WINSION
9 MESSIORS IMPORT	10 MAXELS CALL	11 MAXELS CALL	12 MAXELS CALL

Post Positions Drawn by: W. SMITH & D. COLLINS

## 馬仔車排位表

只供參考並不鼓勵投注

1. Hard Facts (D. Budon)	2. Red Star Roses (J. Budon)	3. Moonlight Drive (J. Burke)	4. Pinantan Typhoon (R. Linford)	5. Annie Moss (G. White)	6. Rogers Memory (J. Burke)	7. Canadian Treat (K. MacMillan)	8. Golden Kid (J. Budon)	9. Biltmores Creed (M. Megens)	10. Im Amazin Too (R. White)
--------------------------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	--------------------------	-----------------------------	----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	------------------------------

## 文勝車仔馬精選

Nov 22, 1991

1. Hard Facts (D. Budon)	2. Red Star Roses (J. Budon)	3. Moonlight Drive (J. Burke)	4. Pinantan Typhoon (R. Linford)	5. Annie Moss (G. White)	6. Rogers Memory (J. Burke)	7. Canadian Treat (K. MacMillan)	8. Golden Kid (J. Budon)	9. Biltmores Creed (M. Megens)	10. Im Amazin Too (R. White)
--------------------------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	--------------------------	-----------------------------	----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	------------------------------

## 聯

#5-2910 CO  
T  
歷史  
筆試  
TOYO  
\*聘請

# 多元文化部籲眾提名 角逐種族關係優異獎

## 團體及個人均有獲獎機會

【溫哥華訊】加國多元文化部長加利韋納宣佈，邀請各界人士提名「種族關係優異獎」，授予對加國種族關係有貢獻之人士，以利獎勵。團體及個人均可有獲獎機會。

提名截止日期為十一月三十日。申請表格函索即寄。如下該部地址：

加國多元文化部長辦公室  
委員會秘書處，種族關係優異獎—Multiculturalism and Citizenship Canada, Ottawa, Ontario K1A 0M5。

# 聖雲仙醫院基金會 開展籌募基金運動

【溫哥華訊】為具有二百二十五聖雲仙醫院開辦以來，張病床之保健醫療院自一九三九年開辦以來，已一直為病者而致力。另外其他聖雲仙醫院，均有二百九十五零號聖雲仙社區中心，定於十一月廿四、廿五、廿六、廿七、廿八及十二月一日舉辦開放週，有猶太社區中心開放

# 猶太社區中心開放 節目豐富免費入場

【溫哥華訊】雲仙四十一街西九十五零號聖雲仙社區中心，定於十一月廿四、廿五、廿六、廿七、廿八及十二月一日舉辦開放週，有猶太社區中心開放

# 林毓彥翁喪禮榮哀 捐助僑團慈善經費

【溫哥華訊】花圈及輓聯，中央洪門仲、雲仙僑團、林西河總堂九日前病逝，於十一月廿六日(星期一)下午一時，假曾文書院舉行安葬。林西河總堂董事會全體同仁，於十一月廿六日(星期一)下午一時，假曾文書院舉行安葬。林西河總堂董事會全體同仁，於十一月廿六日(星期一)下午一時，假曾文書院舉行安葬。

# 華安公司近運到 「生髮烏髮牙膏」

【溫哥華訊】位於本市喜士定東街103號的華安公司，最近從祖國運到首創治本型生髮烏髮牙膏。

# 如何煮中藥

【黃欣賢】我們在各個中藥舖所買來的中藥，絕大多數都是乾品。乾品中藥的優點是容易貯藏，方便供應。缺點是某些中藥乾品在煎煮時不容易出味。因此，煮中藥的方法是否恰當，對中藥的成效有相當大的影響。



圖為林西河總堂董事會全體同仁，於十一月廿六日(星期一)下午一時，假曾文書院舉行安葬。

人，將均成爲普英，現時差不多有一千名者英病人等。聖雲仙醫院基金會，現舉辦籌募基金運動。該醫院基金會地址爲雲仙三十三街西四九號，電話八七六。

【溫哥華訊】花圈及輓聯，中央洪門仲、雲仙僑團、林西河總堂九日前病逝，於十一月廿六日(星期一)下午一時，假曾文書院舉行安葬。林西河總堂董事會全體同仁，於十一月廿六日(星期一)下午一時，假曾文書院舉行安葬。

【溫哥華訊】位於本市喜士定東街103號的華安公司，最近從祖國運到首創治本型生髮烏髮牙膏。

【黃欣賢】我們在各個中藥舖所買來的中藥，絕大多數都是乾品。乾品中藥的優點是容易貯藏，方便供應。缺點是某些中藥乾品在煎煮時不容易出味。因此，煮中藥的方法是否恰當，對中藥的成效有相當大的影響。

【黃欣賢】我們在各個中藥舖所買來的中藥，絕大多數都是乾品。乾品中藥的優點是容易貯藏，方便供應。缺點是某些中藥乾品在煎煮時不容易出味。因此，煮中藥的方法是否恰當，對中藥的成效有相當大的影響。

**A. Norman Barbour 與 Ian C. Hay**  
(原隸屬 JOE CHEN, JANG, LEUNG & BARBOUR 律師行) 藉此登報宣佈  
加盟 Devlin Jensen 律師行，  
辦事處地址如下：

**DEVLIN JENSEN**  
555 WEST HASTINGS STREET  
HARBOUR CENTRE TOWER  
VAN. B.C. V6B 4N5  
電話 684-2550 傳真 684-0916  
Barbour 及 Hay 兩位將繼續全意  
爲各界服務，作汽車保險賠償，  
法庭訴訟，家庭糾紛，離婚或刑  
事等等法律業務。

**達時 旅運中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
華埠奇化街268號新華中心203室

電腦訂位，各地機票，商務旅遊  
移民探親，代訂汽車，酒店，  
旅行保險  
美加內陸特價票，港台，  
星馬團體票，歐陸包機  
代訂各地旅行團，  
賭城，夏威夷，  
迪士尼樂園

營業時間：  
週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時  
Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味牛肉干  
甜味牛肉干  
頂靚大臘鴨  
五香臘肉  
真正鴨肝腸  
特製珍肝腸  
美味白油腸  
招牌老臘腸

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
聯邦政府  
衛生監督  
駐廠加美  
寄往無阻  
各大商號  
均有代售  
目錄印奉  
歡迎代理

**PRO-VISION MAR AGENCIES**  
威信實業燕梳  
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
687-8332

**保險** 代理十大保險公司無論任何  
的保險，都可以給你更  
多的選擇，更多的優惠，  
服務第一，人人稱讚，  
免費報價，歡迎比較.....

**地產** 招租  
• 華埠旺舖2,800尺月租二千八，合各行業  
• 百老匯西街旺舖875尺，月租千三。  
• 百老匯西街2,500尺合舞蹈學院，健身房  
等，月租連地租二千五。  
• 喜士定東街近倫敦藥房兩間旺舖各1,000  
尺，月租一千元。  
• 華埠緬街570尺，合美容院、醫生、旅行  
社等專業，月租七百。  
請電 687-8332 陳任賢

**JORDANS**  
FURNISHING CONFIDENCE SINCE 1929

ALL FOUR STORES  
Broadway at Granville  
Park Royal North Mall  
Burnaby Lougheed Hwy  
Langley Langley Bypass  
Sundays Noon-5 p.m.

# 大減價

## 各式來自東方諸國地氈

Jordans makes spectacular buys from world's finest weaving centres  
Directly imported to bring you rugs incredibly priced at just a fraction of current market value.

# SAVE 25% TO 50%

## Magnificent Treasures from CHINA • INDIA • PERSIA

A FABULOUS COLLECTION - Thousands of glorious hand knotted, all wool rugs, woven by the most skilled weavers of the orient. The ultimate luxury... enrich your home with these magnificent works of art, delicate floral corner sprays, elegant French Aubusson patterns, simple border carved plains and classical rich Persian patterns... all in colours to rival the rainbow.

CHINESE RUGS			
ULTRA LUXURY		PREMIUM QUALITY	
8x5s Sale from \$745	9x7s Sale from \$895	9x6s Sale from \$895	10x8s Sale from \$1095
10x8s Sale from \$1495	12x9s Sale from \$1495	12x9s Sale from \$1745	14x10s Sale from \$1995
INDIAN RUGS		PERSIAN RUGS	
9x7s Sale from \$795	9x6s Sale from \$895	9x7s Sale from \$845	9x7s Sale from \$995
10x8s Sale from \$845	10x8s Sale from \$1195	12x9s Sale from \$995	10x8s Sale from \$1195
12x9s Sale from \$995	14x10s Sale from \$1495	12x9s Sale from \$1495	12x9s Sale from \$1495

Many Selected Pieces of all qualities  
**半價**

SCATTER RUGS  
百多種  
波斯、中國  
及印度地氈  
Sizes 3x2 to 7x5  
SALE FROM \$99.00

IMPORTANT ASSURANCE  
Only at Jordans is a sale of this size and price discount meaningful. When you deal with Jordans you deal with someone you can trust. Your guarantee of satisfaction is Jordans' sixty-two year reputation for value, quality and integrity.

NEW! NOW OPEN  
LANGLEY 20560 Langley Bypass 534-6550  
VANCOUVER 1470 W. Broadway 733-1174  
WEST VANCOUVER North Mall Park Royal 922-9305  
BURNABY 4247 Lougheed Hwy. 294-9822  
VICTORIA • NANAIMO • KAMLOOPS

**CHINATOWN POSTAL OUTLET**  
華埠郵政局

發財信箱  
全面性服務：  
快速、郵包、掛號  
新舊銀紙、及硬幣  
集郵中心旅行支票  
各國匯票、高速電匯  
圖文傳真、大小過膠  
證件照片、即影即有

Air Mail Par avion  
文件翻印  
柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

各種即中彩票  
CORENG ENTERPRISES CORPORATION  
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

**CHINATOWN POSTAL OUTLET**  
華埠郵政局

發財信箱  
全面性服務：  
快速、郵包、掛號  
新舊銀紙、及硬幣  
集郵中心旅行支票  
各國匯票、高速電匯  
圖文傳真、大小過膠  
證件照片、即影即有

Air Mail Par avion  
文件翻印  
柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

各種即中彩票  
CORENG ENTERPRISES CORPORATION  
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

